

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

10 NOVEMBER 1992

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N° 37 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR.
DELRUELLE

Art. 4

Het vierde lid aanvullen met de woorden
« tenzij uitdrukkelijk in een vergoeding is voorzien ».

VERANTWOORDING

Dit lid strekt ertoe de overdracht te verbieden van toekomstige rechten die nog onbekend zijn doordat de exploitatiewijzen nog niet op de markt zijn gebracht. Wie had in de jaren zestig de opkomst van videocassettes en CD's kunnen vermoeden?

De strikte bewoordingen van het lid maken echter dat de exploitatie van bijvoorbeeld een film met een onbetwistbare culturele waarde op een nieuw uitgevonden en gecommercialiseerde drager onmogelijk wordt. Ten einde dat reële euvel te verhelpen, moet de overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen mogelijk zijn indien de overeenkomst uitdrukkelijk in een vergoe-

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

10 NOVEMBRE 1992

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N° 37 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 4

Compléter le quatrième alinéa par les mots
« sauf si une rémunération a été expressément prévue ».

JUSTIFICATION

Le but de cet alinéa est d'interdire la cession de droits futurs inconnus car les modes d'exploitation n'existent pas encore sur le marché. Qui pouvait imaginer dans les années 1960 les cassettes vidéo et les CD ?

Cependant, libellé avec une telle rigueur, l'alinéa ferait obstacle à l'exploitation d'un film à valeur culturelle certaine parce qu'un nouveau support aurait été découvert et commercialisé. Pour éviter cet inconvénient réel, il convient d'admettre la cession de droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus si une rémunération a été contractuellement prévue. Il n'y a pas là innovation légis-

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 4 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

ding voorziet. Er is daarbij geen sprake van enige innovatie in de wetgeving, aangezien artikel 38 van de Franse wet van 11 maart 1957 die mogelijkheid al heeft ingevoerd.

N° 38 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 19

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

Men kan zich afvragen waarom een dergelijke bepaling in een wet wordt opgenomen : het spreekt vanzelf dat de maker toegang heeft tot zijn werk om het te reproduceren indien de overeenkomst daarin voorziet; dat behoort tot het gemeenrechtelijke contractrecht.

N° 39 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 21

1) In het eerste lid, de woorden « op de verkoopprijs exclusief BTW » vervangen door de woorden « op het bedrag van de toewijzing ».

2) Het tweede lid aanvullen als volgt :

« Dat werk moet te koop worden aangeboden met een certificaat van echtheid uitgaande van de auteur, van een deskundige aangewezen door de rechtverkrijgenden of van de vennootschap belast met het beheer van de auteursrechten. »

VERANTWOORDING

In de praktijk is het onmogelijk bij een toewijzing voor elk werk de verkoopprijs zonder BTW te bepalen. De BTW tegen het huidige tarief van 6 % wordt immers berekend op het totale bedrag van de toewijzingen, of er nu volgrecht is of niet, en na aftrek van de wettelijke honoraria van de openbare ambtenaren (notaris of deurwaarder). Die honoraria zijn echter niet eenvormig, maar degressief en ze variëren op grond van de totale omzet van de veiling. Derhalve moet van de toewijzingsprijs worden uitgegaan.

De openbare ambtenaren moeten bovendien kunnen vaststellen of er werkelijk een volgrecht moet worden betaald, aangezien er geschillen met de kopers kunnen ontstaan als blijkt dat de afhouding niet was verschuldigd. Daarom is het van fundamenteel belang dat er bij de openbare ambtenaren geen twijfel bestaat over de echtheid van het werk, zeker in de kunsthandel waar vervalsingen legio zijn.

lative dans la mesure où la loi française du 11 mars 1957 prévoit cette possibilité en son article 38.

N° 38 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 19

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION

L'on peut se demander pourquoi une disposition de ce type figure dans une loi : il est bien évident que si la convention le prévoit l'auteur a accès à son œuvre pour pouvoir la reproduire, c'est le droit commun des conventions.

N° 39 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 21

1) Au premier alinéa, remplacer les mots « sur le prix de vente hors TVA » par les mots « sur le montant de l'adjudication ».

2) Compléter le deuxième alinéa par la phrase suivante :

« Cette œuvre doit être mise en vente avec un certificat d'authenticité émanant de l'auteur, d'un expert désigné par les ayants droit ou de la société chargée de la gestion des droits d'auteur. »

JUSTIFICATION

Dans la pratique, il est impossible de déterminer lors d'une adjudication, pour chaque œuvre, quel est le prix de vente hors TVA. En effet, la TVA, au taux actuel de 6 % est calculée sur le montant total des adjudications, qu'il y ait ou non droit de suite et après déduction des honoraires légaux des officiers publics (notaire ou huissier). Or, ces honoraires ne sont pas uniformes mais dégressifs et varient en fonction du chiffre d'affaires total de la vente publique. Il est donc indispensable de se référer au prix de l'adjudication.

Par ailleurs, les officiers publics doivent être à même de savoir si un droit de suite est réellement dû à peine de s'exposer à des litiges avec les acheteurs si le prélèvement n'était pas dû. Il est donc fondamental que les officiers publics n'aient aucun doute sur l'authenticité de l'œuvre, d'autant que les faux sont légion dans le marché des œuvres d'art.

N° 40 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 22

Het artikel vervangen door wat volgt :

„ Art. 22. — *Het volgrecht wordt vastgesteld op 3 %.* »

VERANTWOORDING

Aangezien er een Europese eenheidsmarkt moet komen voor het geheel van de economische en culturele activiteiten, moet die markt derhalve worden uitgebreid tot de kunstmarkt die niet concurrentievervalsing moet kunnen werken.

Op dit ogenblik kennen bepaalde Lid-Statens geen volgrecht, terwijl andere Statens sterk uiteenlopende tarieven inzake volgrecht toepassen. Een eenvormig tarief van 3 % in België zou het ons land mogelijk moeten maken het hoofd te bieden aan de concurrentie uit het buitenland, waardoor de sector van de veilingen van kunstwerken te gronde dreigt te worden gericht. Dat tarief wordt thans in Frankrijk toegepast. Het is evenwel geen wondermiddel, want de verkopers trekken nu reeds naar de markten van Londen of Amsterdam, maar het kan de systematische vlucht van kunstwerken voorkomen. Een onderzoek van mevrouw Claeys Bourraert wijst uit dat op grond van de in het ontwerp voorgestelde tarieven op een kunstwerk van 3 miljoen frank een volgrecht van 111 400 frank moet worden betaald; in andere hoofdsteden moet een koper dat bedrag niet betalen. Het doel van de nieuwe wetgeving kan natuurlijk niet de aftakeling van de kunstmarkt in België en het ruineren van de verkoopzalen zijn !

N° 41 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 23

1) In het eerste, het tweede en het derde lid, het woord « doorverkoop » telkens vervangen door het woord « verkoop ».

2) Na het tweede lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« *De Koning stelt de wijze van bekendmaking vast, ten einde de openbare ambtenaren in staat te stellen te bepalen welke maker of rechtverkrijgende van de kunstwerken op het volgrecht aanspraak kan maken.* »

3) Het vierde lid vervangen als volgt :

« *Bij het verstrijken van die termijn worden de bedragen die niet aan de maker konden worden uitgekeerd, aan de koper teruggegeven.* »

VERANTWOORDING

1) Zoals in artikel 22 gaat het hier om verkoop en niet om doorverkoop.

2) De openbare ambtenaren moeten weten welke natuurlijke of rechtspersoon zij binnen drie maanden van de

N° 40 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 22

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 22. — *Le droit de suite, calculé sur le montant de l'adjudication, est fixé à 3 %.* »

JUSTIFICATION

Un marché unique européen doit être instauré pour l'ensemble des activités économiques et culturelles et, partant, s'étendre au marché des œuvres d'art lequel doit fonctionner sans distorsions de concurrence.

Actuellement, certains Etats membres ne connaissent pas le droit de suite, tandis que d'autres le pratiquent à des taux fort différents. Un taux uniforme de 3 % pratiqué en Belgique devrait pouvoir permettre à notre pays de ne pas subir une concurrence étrangère ruinant le secteur des ventes publiques d'œuvres d'art. Ce taux est celui qui est actuellement pratiqué en France. Ce taux n'est certes pas la panacée car, dès à présent, les vendeurs ont tendance à se replier sur les marchés de Londres ou d'Amsterdam mais il évitera la fuite systématique des œuvres d'art. Sur base des taux proposés dans le projet, une étude de Mme Claeys Bourraert fait apparaître que le droit de suite pour une œuvre de 3 millions serait de 111 400 francs, montant que l'acheteur n'aurait pas à payer dans certaines autres capitales. Le but de la nouvelle législation n'est évidemment pas de démanteler le marché de l'art en Belgique et, partant de mener à la faillite les salles de ventes !

N° 41 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 23

1) Dans les alinéas 1^{er}, 2 et 3, remplacer chaque fois le mot « revente » par le mot « vente ».

2) Insérer un nouvel alinéa après l'alinéa 2, libellé comme suit :

« *Un arrêté royal organisera la publicité permettant aux officiers publics de déterminer l'auteur ou l'ayant droit des œuvres faisant l'objet d'un droit de suite.* »

3) Remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit :

« *A l'expiration de ce délai, les sommes qui n'ont pu être versées à l'auteur sont rendues à l'acheteur.* »

JUSTIFICATION

1) Il n'y a pas lieu de parler de revente mais bien de vente comme c'est le cas dans l'article 22.

2) Les officiers publics doivent pouvoir connaître la personne physique ou morale à qui ils sont tenus de notifier la

verkoop in kennis moeten stellen. Deze kennisgeving binnen korte termijn is essentieel voor de gerechtigden op het volgrecht, aangezien zij de verjaringstermijn van hun vordering doet ingaan.

Betreft het een maker die de waarneming van zijn rechten aan een beheersmaatschappij heeft overgedragen, dan is het van belang te weten om welke vennootschap het gaat en of het mandaat niet is herroepen. Heeft de maker geen beheersmaatschappij met de waarneming van zijn rechten belast, dan moeten de openbare ambtenaren weten aan wie zij de verkoop ter kennis moeten brengen, in het bijzonder wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn.

Het is derhalve zaak dat de bekendmaking bij koninklijk besluit wordt geregeld. Zo bepaalde het koninklijk besluit van 23 september 1921 dat de lijsten van de rechtverkrijgenden ieder semester moesten worden bekendgemaakt. Het komt de Koning toe een wijze van bekendmaking uit te werken. Het is immers ondenkbaar dat openbare ambtenaren als privé-detectives zouden optreden of de opzoekingskosten, die aanzienlijk kunnen oplopen, zelf zouden dragen!

3) De met het volgrecht gemoeide bedragen die niet aan de makers konden worden uitgekeerd, worden op grond van artikel 23, vierde lid, onder derden (andere beeldende kunstenaars dan de maker) verdeeld.

Dat is ondenkbaar, aangezien het hier een niet-toegewezen auteursrecht en geen verholen algemene belasting betreft. Is er ook niet sprake van misbruik van vertrouwen wanneer geldsommen worden gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor ze zijn betaald?

Het is daarentegen volkomen logisch dat de koper die aan het volgrecht heeft voldaan, het niet-toegewezen bedrag terugkrijgt.

N° 42 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 26

Het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING

De voorgestelde tekst bepaalt dat de makers van het oorspronkelijke werk (regisseur, scenarioschrijver, bewerk, componist, ...) worden gelijkgesteld met de makers van een « remake », dit wil zeggen de bewerking van een reeds in de handel gebracht audiovisueel werk of van een reeds bestaand scenario.

Deze zeer mild voorkomende tekst is echter niet realistisch, aangezien een en ander er in de praktijk toe leidt dat auteursrechten worden toegekend aan personen die op generlei wijze tot het kunstwerk hebben bijgedragen.

Is het normaal dat degene die de muziek of de tekst heeft geschreven van een vooroorlogse film die naderhand wordt herwerkt, als maker wordt aangemerkt? Het spreekt vanzelf dat de scenarist bescherming behoeft wanneer een van zijn scenario's opnieuw wordt gebruikt. Hij zal evenwel hoe dan ook automatisch beschermd zijn, aangezien hij te allen tijde de auteur is van een scenario dat wezenlijk tot het kunstwerk heeft bijgedragen. De romanschrijver wordt op zijn beurt beschermd door artikel 29, waarin in een afzonderlijk contract voor iedere bewerking van een roman wordt voorzien.

vente dans les trois mois. Cette notification, faite dans un bref délai est fondamentale pour les bénéficiaires du droit de suite puisqu'elle fait courir le délai de prescription de l'action en réclamation.

Si l'auteur a confié la gestion de ses droits à une société, il importe de savoir quelle est cette société et si le mandat n'a pas été révoqué. Si l'auteur n'a pas confié la gestion de ses droits à une société, les officiers publics doivent savoir à qui notifier la vente surtout en cas de pluralité d'ayants droit.

Il y a donc lieu de prévoir l'organisation d'une publicité via un arrêté royal. C'est ainsi que l'arrêté royal du 23 septembre 1921 prescrivait la publication des listes des ayants droit tous les six mois. Il appartiendra au Roi de prévoir une formule de publicité car il n'est évidemment pas concevable que les officiers publics se muent en détectives privés ou supportent des frais de recherche qui peuvent être considérables!

3) Les montants des droits de suite, qui n'ont pu être versés à l'auteur devraient, selon le dernier alinéa de l'article 23 être distribués à des tiers (artistes plasticiens autres que l'auteur).

Cela semble inconcevable puisqu'il s'agit d'un droit d'auteur non attribué et non d'une taxe générale camouflée. N'y a-t-il pas aussi abus de confiance puisque des sommes sont utilisées pour un autre objet que celui pour lequel elles ont été payées?

Il est tout à fait logique par contre que ce soit l'acheteur qui a acquitté le montant du droit de suite qui récupère le montant non attribué.

N° 42 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 26

Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION

Le texte proposé prévoit l'assimilation des auteurs de l'œuvre originale (réalisateur-scénariste-adaptateur-compositeur musical, etc.) aux auteurs de l'œuvre nouvelle en cas de « remake », c'est-à-dire lorsqu'il y a adaptation d'une œuvre audiovisuelle déjà diffusée sur le marché ou d'un scénario préexistant.

Ce texte qui se veut très généreux est cependant irréaliste dans la pratique car il conduit à octroyer des droits d'auteur à des personnes qui n'ont nullement contribué à une œuvre.

Est-il normal de considérer comme auteur celui qui a réalisé la composition musicale ou le texte d'un film d'avant-guerre réadapté par la suite? Certes, si le scénario est repris, le scénariste doit être protégé mais il le sera automatiquement étant toujours l'auteur d'un scénario ayant apporté une contribution substantielle à l'œuvre. Quant au romancier, il est protégé par l'article 29 qui prévoit un contrat distinct pour chaque adaptation du roman.

N° 43 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 28

In het vijfde lid van de Franse tekst, de woorden « sans solution de continuité » vervangen door de woorden « sans interruption ».

VERANTWOORDING

De bedoeling is dat films zonder enige onderbreking voor reclame worden vertoond. Het is normaal dat niet een zo precieze term wordt gehanteerd, en dat de voorkeur wordt gegeven aan een algemene uitdrukking. Dat betekent nog niet dat men die in een onbegrijpelijke taal moet formuleren!

N° 44 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 31

Het tweede en het derde lid schrappen.

VERANTWOORDING

Het tweede en derde lid voeren een « succesbeding » in en impliceren voor de producent verplichtingen die in de praktijk onmogelijk na te leven zijn.

Zodanig succesbeding bestaat in geen enkel ander land en is werkelijk buitensporig in het gemeenrechtelijke contractenrecht. Vrijgevigheid lag ongetwijfeld aan de basis van dit beding, maar ze geeft aanleiding tot volstrekte rechtsonzekerheid voor de producent, die geen budget zal kunnen opmaken indien de film « ongelukkigerwijs » onverhoopt veel succes boekt. Deze destabilisering van het budget zal uiteraard tot gevolg hebben dat producenten geen belangstelling meer zullen opbrengen voor films die onder de Belgische wet vallen, zodat het onmogelijk zal worden om nog coproductiecontracten te sluiten, hoewel onze filmindustrie daar hoge nood aan heeft. Welke buitenlandse producent zou nog een contract durven te sluiten met een Belgische producent als hij geen idee heeft van de financiële gevolgen van een beding dat alleen in België bestaat?

Derhalve moet ook het derde lid worden weggelaten. Eendei wie zal moeten toegeven dat de verplichting die de producent wordt opgelegd, in de praktijk onuitvoerbaar is. Elk jaar (dat wil zeggen tot 70 jaar na de dood van elke auteur) zou de producent aan elk van de auteurs of aan hun rechtverkrijgenden (hoe wordt hij verondersteld te weten wie dat is?) een staat moeten toesturen van de inkomsten voor elke wijze van exploitatie!

N° 43 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 28

Au cinquième alinéa, remplacer les mots « sans solution de continuité » par les mots « sans interruption ».

JUSTIFICATION

Ce qui est visé ici, c'est la communication d'un film sans coupure publicitaire. Il est normal de ne pas adopter une terminologie aussi précise et de préférer une expression générale mais, encore faut-il recourir à un vocabulaire qui ne soit pas abscons!

N° 44 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 31

Supprimer les deuxième et troisième alinéas.

JUSTIFICATION

Les alinéas 2 et 3 introduisent une « clause de succès » et prévoient, à charge du producteur des obligations pratiquement impossibles à respecter dans la pratique.

La clause de succès n'existe dans aucun autre pays et constitue véritablement une clause exorbitante du droit commun des contrats. Rédigée sans doute dans un esprit généreux, elle engendre une insécurité juridique totale pour le producteur qui sera dans l'impossibilité d'établir un budget si « par malheur » le film remporte un succès non espéré. A cette déstabilisation du budget sera bien entendu liée la désaffection des producteurs pour des films tombant sous la législation belge et bien évidemment l'impossibilité de conclure encore des contrats de coproduction dont notre industrie cinématographique a grand besoin. Quel producteur étranger se risquerait encore à contracter avec un producteur belge ne sachant nullement quelles peuvent être les répercussions financières d'une clause existant uniquement en Belgique?

Par voie de conséquences, l'alinéa 3, doit être également supprimé. D'ailleurs, chacun doit bien admettre combien l'obligation imposée au producteur est inexécutable dans la pratique. Chaque année, (c'est-à-dire jusque 70 ans après la mort de chaque auteur) le producteur serait tenu d'adresser à chaque auteur ou à ses ayants droit (comment les connaîtra-t-il?) un relevé des recettes selon chaque mode d'exploitation!

N° 45 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 32

- 1) In het zesde lid, de woorden « behalve indien de producent of een van de coproductanten verklaart koper te zijn » **schrappen.**
- 2) Het zevende lid **weglaten.**
- 3) Het negende lid **weglaten.**

VERANTWOORDING

- 1) Waarom moeten bij faillissement, gerechtelijk akkoord of invereffeningstelling van de producent of de coproductanten deze laatsten het werk kunnen kopen met recht van voorrang op de regisseur en de andere makers?
- 2) De weglating van het zevende lid is het logische gevolg van het amendement op het zesde lid.
- 3) Het is overbodig om van wie recht van voorrang geniet formaliteiten te eisen om van dat recht af te zien. Indien ze geen gebruik wensen te maken van dit recht van voorrang conform het achtste lid, handelen ze gewoon niet!

N° 46 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 34

- 1) In het eerste lid, het 2° punt vervangen door wat volgt :
« 2. de privé-uitvoering. »
- 2) In het 1° lid, 3° punt, de woorden « korte fragmenten uit » **schrappen.**
- 3) Het laatste lid **weglaten.**

VERANTWOORDING

1) Er bestaat een vaste rechtspraak over het begrip familiekring. Die assimileert met dat begrip ook de uitvoering van een werk in scholen (voor de kinderen), in VZW's (voor de leden), in tehuizen en instellingen voor gehandicapten (voor de mensen die er verblijven). Het is bijgevolg onnodig te verwijzen naar het begrip familiekring in een engere betekenis dan die welke de vigerende rechtspraak daaraan geeft (zie Cass. 25 mei 1972).

Bovendien mag niet worden verboden dat voor een privé-uitvoering een bepaalde — trouwens altijd heel minime — toegangsprijs wordt betaald om de kosten of een deel daarvan te dekken.

Zo'n verbod is sociaal gezien onaanvaardbaar. De bedragen aan auteursrechten zouden in dit geval trouwens heel minime zijn.

2) De integrale reproductie van grafische werken die op geoorloofde wijze openbaar zijn gemaakt, moet worden toegestaan.

Zo moet het mogelijk zijn een artikel uit een tijdschrift, een foto, een tekening of een afdruk te reproduceren.

3) De verplichting van het laatste lid houdt geen steek. Een voorbeeld volstaat om zich daar rekenschap van te

N° 45 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 32

- 1) Au sixième alinéa, **supprimer les mots** « sauf si le producteur ou l'un des coproducteurs s'en déclare acquéreur ».
- 2) **Supprimer le septième alinéa.**
- 3) **Supprimer le neuvième alinéa.**

JUSTIFICATION

- 1) L'on ne comprend pas pourquoi en cas de faillite, de concordat ou de mise en liquidation du producteur ou des coproducteurs, ceux-ci pourraient encore racheter l'œuvre avec priorité sur le réalisateur et les autres auteurs;
- 2) La suppression de l'alinéa 7 est la conséquence logique de l'amendement apporté à l'alinéa 6.
- 3) Il est superflu d'exiger des bénéficiaires d'un droit de préférence des formalités pour y renoncer. S'ils n'ont pas envie d'exercer un droit de préférence conformément à l'alinéa 8, ils s'abstiendront tout simplement d'agir!

N° 46 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 34

- 1) Au premier alinéa, remplacer le point 2 par ce qui suit :
« 2. l'exécution privée; »
- 2) Au premier alinéa, au point 3, **supprimer les mots** « de courts fragments ».
- 3) **Supprimer le dernier alinéa.**

JUSTIFICATION

1) Une jurisprudence constante existe en ce qui concerne la notion de cercle de famille et y assimile notamment l'exécution d'une œuvre dans les écoles (au profit des enfants) dans les ASBL (pour les membres de celle-ci), dans les homes et les institutions d'handicapés (pour les pensionnaires). Il est donc inutile de se référer à la notion de cercle de famille qui pourrait apparaître comme restrictive par rapport à la jurisprudence actuelle (voir Cass. 25 mai 1972).

Par ailleurs, il ne faut pas interdire le paiement d'un droit d'entrée destiné, quand il s'agit d'une exécution privée, à couvrir tout ou partie des frais et dont le montant est toujours très réduit.

Cette interdiction est socialement inadmissible et, d'ailleurs les montants des droits d'auteur seraient en ce cas vraiment minimes.

2) Il faut admettre la reproduction intégrale d'œuvres graphiques licitement publiées.

Ainsi, il doit être possible de reproduire un article de revue, une photo, un dessin ou une estampe.

3) L'obligation prévue au dernier alinéa est un nonsens. Un exemple suffit à s'en convaincre. Supposons une

geven. Veronderstellen we even dat een televisiestation gedurende enkele seconden de opening van een tentoonstelling filmt met achtergrondmuziek.

In dat geval zou dat station de naam van elk van de auteurs van de gefilmde werken moeten vermelden, evenals de titel van elk werk en de naam van de componist van de achtergrondmuziek ...

N° 47 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 35

**In het 1^o lid, de woorden « in principe » invoe-
gen tussen de woorden « het recht overdragen
om » en de woorden « tegen een vergoeding ».**

VERANTWOORDING

De uitgavecontracten die niet voorzien in een vergoe-
ding voor de auteur, moeten beslist niet worden uitgeslo-
ten. Die gevallen zijn niet zo uitzonderlijk. Men kan zich
indenken dat de auteur van een gedichtenbundel verkiest
aan een uitgever kosteloos zijn rechten af te staan zodat
zijn werk verspreid wordt en hij bekendheid verwerft bij
het publiek, veeleer dan zijn bundel in eigen beheer te
moeten uitgeven.

N° 48 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 38

**1) In § 2, eerste en tweede lid, de woorden
« binnen een redelijke termijn » telkens vervangen
door de woorden « binnen de bij artikel 37 bepaal-
de termijn ».**

2) In § 2, het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING

1) Het is overbodig om in artikel 38 een nieuw begrip te
hanteren, namelijk « redelijke termijn », aangezien artikel
37 preciseert dat de termijn waarbinnen de overgedragen
rechten kunnen worden geëxploiteerd, is bepaald bij over-
eenkomst, dan wel wordt vastgelegd overeenkomstig de
beroepsgebruiken. Het is derhalve aangewezen dit artikel
in overeenstemming te brengen met artikel 37.

2) Wat de opheffing van het succesbeding betreft, zij
verwezen naar de verantwoording van amendement n° 44.

Voorts zij aangestipt dat aangezien dit beding alleen in
België bestaat en verder gaat dan het gemeen recht, het
niet alleen de Belgische uitgever zal beletten hun budget
op te stellen, maar tevens een hinderpaal vormt om met
het buitenland contracten voor mede-uitgave te sluiten.
Dergelijke contracten worden vaak gesloten voor kunst-
boeken, wetenschappelijke uitgaven of jeugdliteratuur.

chaîne de télévision qui filme pendant quelques secondes
l'inauguration d'une exposition sur fond musical.

Il incomberait à cette chaîne de mentionner le nom de
chacun des auteurs dont l'œuvre a été aperçue, le titre de
chaque œuvre ainsi que l'auteur de l'œuvre musicale ser-
vant de fond sonore ...

N° 47 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 35

**Dans le 1^{er} alinéa, insérer entre le mot « édi-
teur » et les mots « contre une rémunération » les
mots « en principe ».**

JUSTIFICATION

Il ne faut certainement pas exclure les contrats d'édition
qui ne prévoient pas de rémunération au profit de l'auteur.
Ce n'est certes pas un cas d'école; l'on peut concevoir que
l'auteur d'une plaquette de poèmes préfère pour assurer la
diffusion de son œuvre et, partant, pour se faire connaître
du public, trouver un éditeur à qui il cède gratuitement ses
droits plutôt que de devoir publier « à compte d'auteur ».

N° 48 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 38

**1) Au § 2, aux 1^{er} et 2^e alinéas, remplacer cha-
que fois les mots « dans un délai raisonnable » par
les mots « dans le délai prévu à l'article 37 ».**

2) Au § 2, supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION

1) Il est inutile d'introduire dans l'article 38 une nou-
velle notion, celle de délai raisonnable, alors que l'article 37
précise que le délai d'exploitation des droits cédés est, soit
conventionnel, soit fixé selon les usages de la profession. Il
est donc plus opportun de s'aligner sur l'article 37.

2) Pour la suppression de la clause de succès, renvoi
peut être fait à la justification de l'amendement n° 44.

Il y a lieu de signaler en outre que cette clause existant
uniquement en Belgique et exorbitante du droit commun
non seulement empêchera tout éditeur belge d'établir son
budget, mais encore fera obstacle à la conclusion des con-
trats de coédition avec des pays étrangers. Ces contrats ne
sont pas rares dans le domaine des livres d'art, des livres
scientifiques et des livres d'enfants.

N° 49 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE**Art. 40****Dit artikel weglaten.****VERANTWOORDING**

De weglating van dit artikel is het logische voortvloeisel van de weglating van het succesbeding omdat het artikel was bedoeld om dat beding in de praktijk om te zetten.

Bij uitgavencontracten is dit artikel overigens nutteloos : ofwel bepaalt het contract dat de uitgever een overzicht van de verkoop mededeelt aan de auteur, ofwel kan die mededeling onmogelijk worden gedaan omdat er veel betrokken auteurs zijn, met name wanneer een gemeenschappelijk werk zoals een encyclopedie wordt gepubliceerd.

N° 50 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE**Art. 45****Het derde lid weglaten.****VERANTWOORDING**

Wat de opheffing van het succesbeding betreft, zij verwezen naar de verantwoording van de amendementen n° 44 en n° 48.

Voorts zij aangestipt dat, aangezien dit beding alleen in België bestaat en verder gaat dan het gemeen recht, het elke organisator van voorstellingen zal beletten zijn budget op te stellen. Tevens is het onuitvoerbaar wanneer het een overeenkomst betreft voor een gevarieerd programma waarin tal van kunstenaars optreden. Hoe kan men in dat geval precies bepalen dank zij welk onderdeel er meer toeschouwers komen opdagen dan verwacht ? Moet elke zanger of cabaretier een extra vergoeding ontvangen ? Dat zou het succesbeding helemaal uithollen !

N° 51 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE**Art. 47****1) Het derde lid weglaten.**

2) Het vierde lid aanvullen met de woorden
« tenzij uitdrukkelijk in een vergoeding is voorzien ».

VERANTWOORDING

1) Er zij verwezen naar de verantwoording van amendement n° 22 (Stuk n° 473/4) . België zou het enige land zijn dat de vervreemding van de heffingen en vergoedingen van auteurs zou verbieden, zonder dat de « *ratio legis* » daarvan duidelijk is.

N° 49 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE**Art. 40****Supprimer cet article.****JUSTIFICATION**

La suppression de cet article est la conséquence logique de la suppression de la clause de succès puisqu'il est prévu pour permettre la mise en œuvre de cette clause.

Cet article est par ailleurs inutile dans le cas des contrats d'édition car, soit le contrat aura prévu la communication à l'auteur du relevé des ventes par l'éditeur, soit, cette communication sera impossible vu la multiplicité des auteurs dans le cas notamment de la publication d'une œuvre collective telle un encyclopédie.

N° 50 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE**Art. 45****Supprimer l'alinéa 3.****JUSTIFICATION**

Pour la suppression de cette clause de succès, renvoi peut être fait à la justification des amendements n° 44 et n° 48.

Il y a lieu de signaler en outre que cette clause existant uniquement en Belgique et exorbitante du droit commun, empêchera tout entrepreneur de spectacle d'établir son budget et sera de plus inapplicable dès lors qu'il s'agit d'un contrat de spectacle varié comprenant l'exhibition de pluralité d'artistes. Comment savoir quelle est l'œuvre qui draine un public plus considérable que prévu dans pareille hypothèse ? Un supplément de rémunération devrait-il être donné à chaque auteur de chaque numéro ou sketch ? Ce serait vider de tout sens la clause de succès !

N° 51 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE**Art. 47****1) Supprimer l'alinéa 3.**

2) Compléter l'alinéa 4 par les mots « sauf si une rémunération a été expressément prévue ».

JUSTIFICATION

1) Renvoi doit être fait à la justification de l'amendement n° 22 (Doc. n° 473/4). La Belgique serait le seul pays à interdire l'aliénation des redevances et rémunérations des auteurs sans qu'on en comprenne la « *ratio legis* ».

2) Er zij verwezen naar de verantwoording van amendement n° 37.

Wanneer de prestatie van een uitvoerende kunstenaar via een nieuwe drager aan het publiek kan worden aangeboden, zou het jammer zijn mocht zulks niet kunnen doordat de overdracht van de naburige rechten alleen op bekende exploitatiewijzen betrekking heeft.

N° 52 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 48

1) Het vierde lid vervangen door wat volgt :

« Wordt een prestatie evenwel door een uitvoerende kunstenaar verricht in het raam van een arbeidsovereenkomst of een reglementair statuut, dan kunnen de vermogens- en morele rechten aan de werkgever worden overgedragen. »

2) Het zesde lid weglaten.

VERANTWOORDING

1) Het vierde lid van het voorgestelde artikel heeft alleen betrekking op de arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd. Dat is een leemte, want een kunstenaar en een werkgever kunnen een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd sluiten, bijvoorbeeld wanneer een acteur wordt aangetrokken voor een tournee.

Waarom wordt voorts een afzonderlijke overeenkomst in uitzicht gesteld voor de overdracht van de naburige rechten, aangezien de strekking zelf van de arbeidsovereenkomst of het statutair aantrekken van de kunstenaar precies berust op de uitvoering van een werk ? Tot slot is het volstrekt onverantwoord dat de morele rechten niet kunnen worden overgedragen (zie amendement n° 22 (Stuk n° 473/4)).

Artikel 49 beschermt de naam van de uitvoerende kunstenaar en behoedt hem tegen elke mogelijke misvorming van zijn naam, en dat volstaat. Indien de naburige rechten in het raam van een contractuele overeenkomst worden overgedragen, is het ondenkbaar dat een acteur zijn beroepsrecht zou mogen uitoefenen en elk spoor van zijn uitvoering van een werk uitwissen.

2) De weglating van het zesde lid is verantwoord door wat hierboven werd gepreciseerd inzake de mogelijkheid tot overdracht van de morele rechten. Voorts bestaat er geen enkele grond voor het feit dat de vergoedingen niet zo den kunnen worden vervreemd (zie in dat verband de amendementen n° 22 (Stuk n° 473/4) en 51).

N° 53 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 50

1) Het zesde lid weglaten.

2) Het zevende lid weglaten.

2) Renvoi doit être fait à la justification de l'amendement n° 37.

Si la prestation de l'artiste-interprète ou de l'exécutant peut être communiquée au public sur un nouveau support, il serait dommageable qu'elle ne puisse l'être parce que la cession des droits voisins ne porte que sur des modes d'exploitation connus.

N° 52 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 48

1) Remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit :

« Toutefois, dans le cas d'une prestation effectuée par un artiste-interprète ou exécutant dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut réglementaire, les droits patrimoniaux et moraux peuvent être transférés à l'employeur. »

2) Supprimer l'alinéa 6.

JUSTIFICATION

1) L'alinéa 4 de l'article proposé ne fait état que des contrats de travail à durée indéterminée. C'est une lacune car des contrats de travail à durée déterminée peuvent être conclus entre un artiste et un employeur (engagement d'un comédien pour une tournée).

Par ailleurs, pourquoi prévoir une convention distincte pour la cession des droits voisins alors que l'économie même du contrat de travail ou de l'engagement statutaire repose sur l'exécution d'une oeuvre ? Enfin, l'incessibilité des droits moraux ne se justifie guère (cf. l'amendement n° 22 (Doc. n° 473/4)).

L'artiste interprète ou exécutant est protégé par l'article 49 pour le respect de son nom et les excès de déformation. Cela est suffisant. Il ne pourrait être question, dans une relation contractuelle de cession de droits voisins de permettre par exemple à un comédien d'exercer son droit au repentir et de détruire toute trace de son interprétation d'une oeuvre.

2) La suppression de l'alinéa 6 se justifie par ce qui vient d'être précisé supra quant à la cessibilité des droits moraux. De plus, l'inaliénabilité des rémunérations ne s'explique nullement (voir dans ce sens les amendements n° 22 (Doc. n° 473/4) et n° 51).

N° 53 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 50

1) Supprimer l'alinéa 6

2) Supprimer l'alinéa 7.

VERANTWOORDING

Voor de weglating van het succesbeding zij verwezen naar de verantwoording van de amendementen n^o 44, 48 en 50.

Voorts zij opgemerkt dat dit beding, een Belgisch unicum dat van het gemeen recht afwijkt, niet alleen iedere producent zou beletten zijn budget op te stellen, maar tevens totaal onuitvoerbaar zou zijn.

Volgens het zevende lid van het artikel veronderstelt de toepassing van dat beding immers dat de producent iedere uitvoerende kunstenaar jaarlijks een gedetailleerd overzicht bezorgt van hetgeen hij voor elke wijze van exploitatie ontvangen heeft.

Denken wij even aan een massaproductie over de klassieke oudheid en stellen wij ons daarbij voor dat iedere kunstenaar of diens rechtverkrijgenden (en dat zijn er honderdduizenden) jaarlijks en vijftig jaar lang een dergelijk overzicht moeten ontvangen. Verdere commentaar is overbodig.

N^o 54 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 51

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 51. — Gaat het om een uitvoering door een koor of een orkest, om een toneelvoorstelling of om de produktie en de voorstelling van een audiovisueel werk, dan worden de rechten van de uitvoerende kunstenaars uitgeoefend door de solisten, dirigenten, regisseurs, audiovisuele programmaleiders evenals, voor de andere uitvoerende kunstenaars, door de directeur van hun groep ».

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft een tweevoudig doel : enerzijds een correctere weergave van de strekking van het artikel — de betekenis van het woord « toestemming » — en anderzijds de verruiming van het toepassingsgebied ervan tot de filmwereld. Voor die verruiming pleit onder meer het feit dat ook in het laatstgenoemde segment dezelfde problemen rijzen als gevolg van het grote aantal kunstenaars en van de moeilijkheid om voor ieder van hen aan de weet te komen wat hun rechten zijn en hoe zij die kunnen doen gelden.

N^o 55 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 54

1) In fine van het eerste lid, de woorden « en wanneer die verhuring of die uitlening plaatshebben meer dan zes maanden na de eerste verspreiding van de fonogrammen en de videogrammen onder het publiek » **weglaten.**

2) Het derde lid en het vierde lid vervangen door wat volgt :

JUSTIFICATION

Pour la suppression de cette clause de succès, renvoi peut être fait à la justification des amendements n^{os} 44, 48 et 50.

Il y a lieu de signaler en outre que cette clause existant uniquement en Belgique, exorbitante du droit commun, non seulement empêcherait tout producteur d'établir son budget mais serait totalement inapplicable.

Sa mise en application suppose en effet, selon l'alinéa 7, que le producteur communique un relevé détaillé de ses recettes selon chaque mode d'exploitation à chaque artiste interprète ou exécutant et cela annuellement.

Supposons un film « peplum » et imaginons que chaque artiste ou son ayant droit (des centaines de milliers) doive recevoir pareil relevé annuellement et pendant 50 ans Cela se passe d'autre commentaire.

N^o 54 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 51

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 51. — Lorsqu'il s'agit d'une exécution chorale ou orchestrale, d'une représentation théâtrale ou de la production et de la représentation d'une oeuvre audiovisuelle, les droits des artistes-interprètes ou exécutants sont exercés par des solistes, chefs d'orchestre, metteurs en scène, réalisateurs audiovisuels ainsi que, pour les autres artistes-interprètes ou exécutants, par le directeur de leur troupe ».

JUSTIFICATION

Le but de cet amendement est double : d'une part, exprimer plus correctement la portée de l'article — que signifie le terme « autorisation » —, d'autre part, élargir le champ d'application de l'article au monde du cinéma. Pourquoi en effet l'exclure alors que se posent les mêmes problèmes liés à la multitude des artistes et à la difficulté de mettre en oeuvre et de recueillir les droits de chacun ?

N^o 55 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 54

1) Dans l'alinéa 1, in fine, supprimer les mots « et lorsque la location ou le prêt ont lieu plus de six mois après la première distribution au public des phonogrammes et des vidéogrammes ».

2) Remplacer les alinéas 3 et 4 par l'alinéa suivant :

« Na raadpleging van de betrokken instellingen en van de vennootschappen voor het beheer van de rechten bepaalt de Koning het bedrag van de in het tweede lid bedoelde vergoeding naar gelang het om een commerciële verhuring dan wel om een uitlening door een in het eerste lid bedoelde instelling gaat. »

VERANTWOORDING

Artikel 54, eerste lid, is rechtstreeks van belang voor de mediatheken van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap die een educatief of cultureel doel hebben. De activiteiten van de mediatheek van de Franse Gemeenschap hebben een hoge vlucht genomen, onder meer omdat die instelling in nauw contact staat met de Franstalige televisie (verhuring van documentaire videogrammen). Inzake de omvang van de toelage die zij van de Gemeenschap ontvangt, komt de mediatheek overigens onmiddellijk na de RTBF en de « Opéra de Wallonie ».

Het aantal voltijdse betrekkingen bedraagt er 194 en haar inkomsten zijn voor de helft afkomstig van eigen ontvangsten, met name bijdragen en huurgelden.

Het zou dan ook al te gek zijn, mocht men, door het aannemen van die manke tekst, een instelling van een dergelijk cultureel en educatief gehalte willen aantasten. Dat zou het geval zijn als men vasthoudt aan de geplande invoering van een termijn tussen het moment van de aankoop van een fonogram of een videogram en dat waarop die dragers voor verhuring vrijgegeven worden.

Een mediatheek kan het zich immers slechts permitteren een beperkt aantal nieuwe werken aan te kopen om ze voor niet langer dan een week uit te lenen. Dat aantal en die duur nemen elke vrees weg dat hier een financieel rendabele handel wordt opgezet en bieden niettemin de mogelijkheid de abonnees van de mediatheek tevreden te stellen. Die abonnees aanvaarden dat een werk niet verkrijgbaar is omdat het reeds is uitgeleend en zij nemen dan ook meestal genoegen met iets anders, zodat de mediatheek haar taak, met name het in omloop brengen van werken, onverkort kan volbrengen.

De voorgestelde termijn van zes maanden zal de leden ongetwijfeld ontmoedigen en dat gebeurt dan ten koste van het financiële evenwicht van de mediatheek. Aangezien die niet kan verwachten dat de Franse Gemeenschap er haar weer bovenop zal helpen, moet ze dus in staat zijn haar klanten door een — onmiddellijke, maar qua aantal exemplaren en qua duur beperkte — uitlening tevreden te stellen.

Om dezelfde reden dient het bedrag van de door de Koning vastgestelde vergoeding van de auteurs te verschillen naar gelang het om een commerciële verhuring dan wel om een culturele of educatieve uitlening gaat.

N° 56 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 57

In het eerste lid, de woorden « voor de fonogrammen die voor het eerst in België zijn vastgelegd » weglaten.

« Après consultation des institutions concernées et des sociétés de gestion de droits, le Roi détermine le montant de la rémunération visée à l'article 2 selon qu'il s'agit d'une location commerciale ou d'un prêt organisé par une institution visée au premier alinéa ».

JUSTIFICATION

L'article 54, alinéa 1^{er} concerne directement les médiathèques de la Communauté française et de la Communauté flamande dont les objectifs sont éducatifs et culturels. En raison notamment de son rapprochement avec la télévision francophone (location de vidéogrammes documentaires) la médiathèque de la Communauté française connaît un grand développement. C'est elle qui reçoit la subvention communautaire la plus importante après la RTBF et l'Opéra de Wallonie.

Elle offre actuellement 194 emplois temps plein et la moitié de ses ressources provient de ses recettes propres, à savoir les cotisations et les indemnités de prêt.

Il serait donc aberrant de porter atteinte à un tel instrument éducatif et culturel par l'adoption d'un texte mal conçu. Tel serait le cas si l'on maintient l'introduction d'un délai entre l'achat et la mise en oeuvre du prêt d'un phonogramme ou d'un vidéogramme.

En effet, la médiathèque ne peut se permettre que d'acquérir un nombre limité d'oeuvres nouvelles pour des prêts d'une semaine au maximum. Ce nombre et cette durée excluent toute crainte de rentabilisation commerciale et permettent cependant de donner satisfaction aux membres de la médiathèque. Ceux-ci peuvent admettre qu'une oeuvre soit indisponible car déjà en prêt et empruntent dès lors généralement une autre oeuvre ce qui permet à la médiathèque de jouer pleinement son rôle de diffusion.

Le délai de six mois proposé découragera certainement les membres au détriment de l'équilibre financier de la médiathèque. Celle-ci ne peut espérer être renflouée par la Communauté française pour ce manque à gagner et doit donc avoir la possibilité de satisfaire ses membres par une mise en prêt immédiate mais limitée (exemplaires et durée du prêt).

Dans le même esprit, la rémunération des auteurs fixée par le Roi doit être différente selon qu'il s'agit d'une location commerciale ou d'un prêt culturel et éducatif.

N° 56 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 57

Dans l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « lorsque les phonogrammes ont été fixés pour la première fois en Belgique ».

VERANTWOORDING

Het eerste lid poneert een uiterst belangrijke beginselkwestie.

Op het eerste gezicht is dat allesbehalve duidelijk, maar als men *a contrario* redeneert, betekent het dat als platen of CD's *niet* voor het eerst in België vastgelegd zijn (en onverminderd de internationale overeenkomsten) de vergoedingen, ingeval die platen de ether ingestuurd worden of op een openbare plaats ten gehore worden gebracht, niet voor de helft tussen de uitvoerende kunstenaar en de producenten verdeeld worden; een dergelijke verdeling is nochtans billijk en daarbij doet het er niet toe waar het fonogram voor het eerst werd vastgelegd.

Het wetsontwerp betreft de auteursrechten en de vergoeding moet naar de auteurs gaan. Wat is de bedoeling van de wetgever: de makers en hun rechten beschermen of zijdelings een culturele belasting creëren ten gunste van hen wier werken in België nooit onder het publiek verspreid werden?

Het is ondenkbaar dat een bepaling die de auteursrechten beschermt wordt omgevormd tot een fiscale bepaling, en bovendien in een materie waarvoor de Gemeenschappen bevoegd zijn. Daardoor zou de wet van haar doel worden afgeleid.

De weglating van het beding in verband met de « vastlegging » in België heeft tot doel de bescherming van de auteurs en niet het indirecte stijven van de kassen van de vennootschappen voor het beheer van de rechten.

N^o 57 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 60

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Een zo « corporatistische » bepaling in een wet die betrekking heeft op de auteursrechten is wel bijzonder merkwaardig.

Het gaat om de bescherming van fotografen of makers van filmreportages van wie niet kan gezegd worden dat zij een werk geproduceerd hebben, dus mensen wier creatie hoegenaamd niet origineel is en de toepassing van de diverse artikelen van het wetsontwerp niet rechtvaardigt.

Men zit hier blijkbaar op een dwaalspoor: is er geen werk dat beschermd moet worden, dan is er ook geen maker die bescherming behoeft. Moet degene die een banale foto maakt of op een al even banale manier een sportwedstrijd verfilmt, aanspraak kunnen maken op een vergoeding zonder daarom als een maker in de zin van de wet te worden beschouwd?

En waarom zou die bescherming dan ook niet gelden voor andere scheppers van « niet-werken », zoals degene die een tekening voortbrengt waarvan de alledaagsheid in het oog springt?

Om af te ronden, nog deze praktische overweging: zal een televisiezender een technicus (die reeds een salaris ontvangt) dienen te vergoeden en hem (50 jaar lang) de toestemming moeten vragen om een weinig originele reportage, zoals de verfilming van een voetbalwedstrijd, te mogen reproduceren?

JUSTIFICATION

L'alinéa 1^{er} pose un problème de principe très important.

En première lecture, il est loin d'être clair mais si l'on raisonne *a contrario*, il signifie que lorsque des disques ou des CD n'ont *pas* été fixés pour la première fois en Belgique (et sous réserves des conventions internationales) la répartition des rémunérations en cas de diffusion sur les antennes ou dans un lieu public ne se fait pas par moitié entre les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs; pareille répartition est cependant équitable quel que soit le lieu où le phonogramme a été fixé pour la première fois.

Le projet de loi concerne les droits d'auteur et ce sont les auteurs qui doivent bénéficier de la rémunération. Quel est le but poursuivi par le législateur: protéger les auteurs et leurs droits ou, par voie indirecte, créer une taxe culturelle pour le profit de ceux qui, en Belgique, n'ont jamais eu leurs oeuvres diffusées dans le public?

Il est impensable de transformer une disposition protectrice des droits d'auteur en une disposition fiscale, qui est en surplus une matière communautaire. Il y a là véritablement détournement de l'objectif de la loi.

La suppression de la clause de fixation en Belgique s'inscrit donc dans le souci de protéger les auteurs et non d'enrichir indirectement les caisses des sociétés de gestion.

N^o 57 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 60

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La présence de cette disposition « corporatiste » dans une législation sur les droits d'auteur est particulièrement singulière.

Il s'agit de protéger des photographes ou des réalisateurs de reportages filmés qui n'ont pas produit une oeuvre, c'est-à-dire dont la création n'est nullement originale et ne justifie pas l'application des différents articles du projet de loi.

Il semble que l'on s'égare: s'il n'y a pas d'oeuvre à protéger, il n'y a pas d'auteur à protéger. Celui qui réalise une photo banale ou celui qui filme un match sportif de façon tout aussi banale doit-il bénéficier d'une rémunération sans pour autant être considéré comme un auteur au sens de la loi?

Et pourquoi dans ce cas ne pas protéger aussi d'autres créateurs de « non-oeuvres » tel celui qui commet un dessin d'une banalité évidente?

S'ajoute à ces commentaires une réflexion pratique: une chaîne de télévision devra-t-elle rémunérer un technicien (déjà salarié) et lui demander (pendant 50 ans) l'autorisation de reproduire un reportage tout à fait inoriginal tel le filmage d'un match de football?

N° 58 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 61

1) In het eerste lid, punt 3 vervangen door wat volgt :

« 3. de privé-uitvoering; ».

2) Het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING

Er zij verwezen naar de verantwoording van amendement n° 46.

Eensdeels heeft de rechtspraak immers het begrip familieliekring vastgelegd en uit een sociaal oogpunt is het in bepaalde gevallen (scholen, VZW's, tehuizen, ...) verantwoord de kosteloosheid op te heffen, om een entreegeld te kunnen vragen dat de uitvoeringskosten moet dekken; anderdeels is het materieel onmogelijk te voldoen aan de verplichtingen opgelegd in het laatste lid.

Men denke bijvoorbeeld aan de uitzending, gedurende enkele seconden, van een scene uit een opera (met tal van uitvoerders) tijdens een actualiteitenprogramma. In een dergelijk geval zou de televisiezender de naam van de auteur, de titel van het werk maar ook de naam van alle uitvoerende kunstenaars moeten vermelden, wat ondenkbaar is.

Die verplichting wordt helemaal absurd wanneer het gaat om de uitzending van een filmfragment met duizenden figuranten.

N° 59 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 77

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 77. — De sommen die worden geïnd maar niet kunnen worden uitgekeerd, moeten door de vennootschappen worden verdeeld onder de leden, op de wijze die bij tweederdemeerderheid van de algemene vergadering wordt bepaald. Bij gebreke van een dergelijke meerderheid wordt met dit doel speciaal een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die bij gewone meerderheid beslist.

Over de aanwending van die sommen maakt de revisor jaarlijks een bijzonder verslag op. »

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel verplicht de vennootschappen die de auteursrechten beheren, de niet uitgekeerde vergoedingen te verdelen onder alle in deze wet bepaalde rechthebbers.

Voor het bepalen van de wijze van verdeling wordt weliswaar verwezen naar de Koning, maar toch lijkt die verdeling onmogelijk te realiseren aangezien hier iedereen wordt bedoeld die aanspraak kan maken op auteursrecht of een naburig recht (Belgen én buitenlanders dus).

N° 58 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 61

1) Au premier alinéa, remplacer le point 3 par ce qui suit :

« 3. l'exécution privée; ».

2) Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION

Pour cet amendement, l'on doit se référer à la justification de l'amendement n° 46.

D'une part en effet, la jurisprudence a fixé la notion de cercle de famille et l'exclusion de la gratuité se justifie socialement (écoles, ASBL, homes, etc.) pour permettre le paiement d'un droit d'entrée destiné à couvrir les frais de l'exécution, d'autre part, il est matériellement impossible de satisfaire aux obligations décrites dans le dernier alinéa.

Prenons en effet le cas de la diffusion, pendant quelques secondes, d'une scène d'opéra (avec multiples participants) pendant une émission d'actualité. La chaîne de télévision devrait dans ce cas indiquer le nom de l'auteur, le titre de l'oeuvre mais également, le nom de chacun des artistes-interprètes ... C'est inconcevable.

Et s'il s'agit d'un extrait de film comprenant des milliers d'exécutants, l'absurdité de l'obligation n'est pas à démontrer.

N° 59 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 77

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 77. — Les fonds récoltés qui ne peuvent être attribués doivent être répartis aux membres par les sociétés, selon des modalités approuvées à la majorité des deux-tiers en assemblée générale. A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale convoquée spécialement à cet effet statue à la majorité simple.

L'utilisation de ces sommes fait l'objet, chaque année, d'un rapport spécial du Commissaire aux comptes. »

JUSTIFICATION

L'article tel que proposé oblige les sociétés de gestion des droits d'auteur à répartir les rémunérations non attribuées à tous les titulaires des droits définis par la présente loi.

Certes, il est fait référence au Roi pour déterminer les modalités mais cela semble être une tâche impossible à réaliser dès lors que tous les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins (donc belges et étrangers) sont ici visés.

Het is eenvoudiger toestemming te geven voor een verdeling onder de leden van de beheersvennootschappen, op een manier die democratisch (tweederdemeerderheid) wordt bepaald.

N° 60 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 79

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 79. — *De vennootschappen kunnen, binnen de perken van de machtigingen die hun verleend zijn door al hun leden of een deel van hen of door buitenlandse instellingen die een zelfde doel nastreven, algemene contracten sluiten met personen die auteursrechten en naburige rechten verschuldigd zijn. Die contracten verlenen aan deze laatsten het recht de bestaande en toekomstige werken uit het repertorium van de vennootschappen op te voeren en uit te zenden.* »

VERANTWOORDING

De voorgestelde tekst breidt het toepassingsgebied van de algemene contracten uit tot alle personen die auteursrechten en naburige rechten verschuldigd zijn. De tekst van het ontwerp beperkt die algemene contracten tot de organisatoren van voorstellingen, omroeporganisaties en kabelexploitanten. Die beperking is onbegrijpelijk, aangezien er in de platen- en de video-industrie reeds algemene contracten bestaan. Waarom worden trouwens algemene contracten met exploitanten van satellieten of met exploitatiemaatschappijen uitgesloten ?

N° 61 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 84

1) Het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« *die onder de eremagistraten wordt aangewezen* ».

2) In het zesde lid, de woorden « De vertegenwoordiger brengt » vervangen door de woorden « Nadat hij de afgevaardigden van de vennootschap heeft gehoord, brengt de vertegenwoordiger ».

VERANTWOORDING

Men hoort erover te waken dat de vertegenwoordigers geen politieke bindingen hebben.

Voorts is het normaal dat die vertegenwoordiger de afgevaardigden van de vennootschap hoort vóór hij bij de minister verslag uitbrengt.

Il est plus simple de permettre une répartition entre les membres des sociétés de gestion et selon des modalités démocratiques (majorité des deux tiers).

N° 60 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 79

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 79. — *Les sociétés ont la faculté, dans la limite des mandats qui leur sont donnés, par tout ou partie de leurs membres ou par des organismes étrangers ayant un objet similaire, de conclure des contrats généraux avec les débiteurs des droits d'auteur et des droits voisins. Ces contrats autorisent ceux-ci à représenter et à diffuser les oeuvres actuelles et futures constituant le répertoire de ces sociétés.* »

JUSTIFICATION

Le texte proposé élargit le champ d'application des contrats généraux à tous les débiteurs de droits d'auteur et de droits voisins. Le texte du projet limite ces contrats généraux aux entrepreneurs de spectacle, aux organismes de radiodiffusion et câblodiffuseurs. Cette limitation ne se conçoit pas puisque dans l'industrie du disque ou de la vidéo, des contrats généraux existent déjà. Par ailleurs pourquoi exclure des contrats généraux avec des exploitants de satellites ou des organismes d'exploitation ?

N° 61 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 84

1) Compléter le premier alinéa par ce qui suit :

« *choisi parmi les magistrats honoraires* ».

2) Faire précéder le sixième alinéa par les mots « Après avoir entendu les représentants de la société ».

JUSTIFICATION

Il faut s'assurer de la parfaite indépendance politique des délégués.

Il est par ailleurs normal que ce délégué entende les représentants de la société avant de faire rapport au ministre.

N° 62 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 87

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING

In het eerste lid wordt zeer terecht de klemtoon gelegd op het universele karakter van kunst, aangezien buitenlandse makers en buitenlanders die naburige rechten genieten, de in het wetsontwerp vervatte rechten in België genieten.

Het derde lid omvat daarentegen een « vergeldingsbeding » ten aanzien van buitenlandse makers (en houders van naburige rechten) in wier land het nationale recht een minder verregaande bescherming biedt aan Belgische makers (en houders van naburige rechten).

Er is een flagrante tegenstrijdigheid tussen het eerste en het derde lid.

Dit vergeldingsbeding is overigens onrechtvaardig, aangezien buitenlandse makers uiteraard niet verantwoordelijk zijn voor de wetgeving in hun eigen land.

Een en ander heeft in het bijzonder betrekking op de ingezetenen van de Oosteuropese landen, wat niet strookt met het concept van Europese openheid.

N° 63 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 92

Het artikel aanvullen met wat volgt :

« die uit naam van de rechtspersoon hebben gehandeld ».

VERANTWOORDING

Deze materie wordt reeds gedeeltelijk geregeld door het gemeen recht inzake burgerlijke aansprakelijkheid. In het kader van het voorgestelde artikel 92 wil men de vennootschappen aansprakelijk stellen voor alle overtredingen die door hun aangestelden zijn begaan. Dat is normaal wanneer de aangestelden hebben gehandeld uit naam van de rechtspersoon, maar er kan geen sprake van zijn indien de overtredingen zonder medeweten van de werkgever zijn begaan. Zo zou een bediende van een softwarefirma de programma's van een concurrerende firma onwettig kunnen reproduceren en verkopen zonder dat zijn werkgever daar kennis van heeft, want het werk van dergelijke bedienden is zeer technisch van aard.

N° 64 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 96

Het tweede lid en het derde lid weglaten.

N° 62 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 87

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION

L'alinéa 1^{er} reconnaît très justement le caractère universel de l'art puisque les auteurs et titulaires de droits voisins étrangers jouissent en Belgique des droits garantis par le projet.

Cependant, l'alinéa 3 introduit une sorte de « clause de représailles » à l'égard des auteurs étrangers (et des titulaires de droits voisins) dont la loi nationale offre une protection moins large aux auteurs belges (et aux titulaires de droits voisins).

Il y a contradiction flagrante entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 3.

Cette « clause de représailles » est par ailleurs injuste car ce ne sont évidemment pas les auteurs étrangers qui sont responsables de la législation de leur pays.

Seraient notamment visés ici, les ressortissants des pays de l'Est, ce qui se conçoit mal dans un esprit européen d'ouverture.

N° 63 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 92

Compléter cet article par ce qui suit :

« qui ont agi au nom de la personne morale ».

JUSTIFICATION

Le droit commun en matière de responsabilité civile règle déjà partiellement cette matière. Dans le cadre de l'article 92 proposé, il s'agit de rendre les sociétés responsables de toutes les infractions commises par leurs préposés. Cela est normal si ces préposés ont agi au nom de la personne morale mais cela ne peut se concevoir si les infractions ont été commises à l'insu de l'employeur. Ainsi, dans une société de matériel informatique, un employé pourrait reproduire et mettre illicitement en vente le logiciel d'une société concurrente sans que son employeur en ait connaissance en raison de la technicité du travail de l'employé.

N° 64 DE MMES STENGERS ET DELRUELLE

Art. 96

Supprimer les deuxième et troisième alinéas.

VERANTWOORDING

Op grond van het tweede en het derde lid van dit artikel wordt een zeer gevaarlijke vorm van retroactiviteit ingevoerd, die volkomen in strijd is met het gemeenrechtelijke contractenrecht.

De Belgische cultuurindustrie is uiterst broos, ongeacht of het gaat om uitgevers, boeken, toneel of film. Door dergelijke bepalingen zou deze sector wel eens voor onoverzienbare problemen kunnen komen te staan.

Hoe is het immers denkbaar dat artikel 4 wordt toegepast op sinds lange tijd gesloten overeenkomsten, zonder dat het financiële evenwicht van de in de Belgische cultuursector bedrijvige ondernemingen in gevaar wordt gebracht? Zoals bekend bepaalt artikel 4 dat voor iedere wijze van exploitatie van de auteursrechten de vergoeding voor de maker, de duur en de reikwijdte van de overdracht afzonderlijk in de overeenkomsten moeten worden vastgesteld.

Dienovereenkomstig moet de voor programmatuur opgelegde retroactiviteit eveneens worden weggelaten.

JUSTIFICATION

Les alinéas 2 et 3 introduisent une rétroactivité particulièrement dangereuse et parfaitement contraire au droit commun de la loi des contrats.

Nos industries culturelles belges sont extrêmement fragiles qu'il s'agisse des éditeurs, de livres, des théâtres ou du cinéma. Pareilles stipulations risquent de les mettre dans des difficultés non calculables.

Comment par exemple, sans mettre en péril l'équilibre financier de nos industries culturelles, concevoir l'application de l'article 4 pour des contrats conclus il y a de nombreuses années? L'article 4 prévoit, on s'en souvient, des rémunérations distinctes selon le mode d'exploitation des droits d'auteur, et la mention de la durée et de l'étendue de la cession pour chaque mode d'exploitation.

La rétroactivité prévue pour les programmes d'ordinateur doit, dans le même esprit, être également supprimée.

M.-L. STENGERS
J. DELRUELLE